



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 17 февруари 2026 г.  
(OR. en)

14818/25

---

---

Междуинституционално досие:  
2025/0263(NLE)

---

---

PROBA 47  
AGRI 558  
WTO 104  
DEVGEN 200  
FORETS 110

#### **ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ**

---

Относно:                   Международно споразумение за кафето от 2022 г.

---

МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ЗА КАФЕТО

Международно споразумение за кафето от 2022 г.

юни 2022 година

Лондон, Обединеното кралство

С Резолюция 476 Международният съвет по кафето одобри на 9 юни 2022 г. текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г., съдържащ се в документ ICC-133-7. Със същата резолюция Съветът поиска от изпълнителния директор да изготви окончателния текст на споразумението и да удостовери автентичността на този текст за предаване на депозитаря. На 9 юни 2022 г. Съветът одобри Резолюция 477, като определи Международната организация по кафето за депозитар на Международното споразумение по кафето от 2022 г.

Настоящият документ съдържа копие на текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г., депозиран в Международната организация по кафето за подписване съгласно разпоредбите на член 44 от него.

## СЪДЪРЖАНИЕ

<u>Член</u>	<u>Страница</u>
Преамбюл.....	1
<b>ГЛАВА I — ЦЕЛИ</b>	
1 Цели.....	3
<b>ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b>	
2 Определения.....	5
<b>ГЛАВА III — ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ</b>	
3 Общи задължения на членовете.....	8
<b>ГЛАВА IV — ЧЛЕНСТВО И АСОЦИИРАНЕ</b>	
4 Членство в Организацията.....	9
5 Групово членство.....	9
6 Асоцииране.....	9
<b>ГЛАВА V — МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕТО</b>	
7 Седалище и структура на Международната организация по кафето.....	11
8 Привилегии и имунитети.....	11

## ГЛАВА VI — МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕТО

9	Състав на Международния съвет по кафето.....	13
10	Правомощия и функции на Съвета.....	13
11	Председател и заместник-председател на Съвета.....	14
12	Заседания на Съвета.....	14
13	Гласове.....	15
14	Процедура за гласуване на Съвета.....	16
15	Решения на Съвета.....	16
16	Сътрудничество с други организации.....	18
17	Сътрудничество с неправителствени организации.....	18

## ГЛАВА VII — ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

18	Изпълнителен директор и персонал.....	19
----	---------------------------------------	----

## ГЛАВА VIII — ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ И УПРАВЛЕНИЕ

19	Комитет по финанси и управление.....	20
20	Финансиране.....	20
21	Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските.....	20
22	Плащане на вноските.....	22

23	Пасиви .....	22
24	Одиторска проверка и публикуване на счетоводни отчети .....	23

## **ГЛАВА ІХ — ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ**

25	Икономически комитет .....	24
26	Премахване на пречките пред търговията и потреблението .....	24
27	Популяризиране и развитие на пазара .....	25
28	Мерки, свързани с преработеното кафе .....	26
29	Смеси и заместители .....	26
30	Статистическа информация .....	26
31	Сертификати за произход .....	27
32	Изследвания, проучвания и доклади .....	28

## **ГЛАВА X — ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА**

33	Изготвяне и финансиране на проекти .....	30
----	--	----

## **ГЛАВА XI — ЧАСТНИЯТ СЕКТОР В ОБЛАСТТА НА КАФЕТО**

34	Комитет на асоциираните членове .....	31
35	Публично-частна работна група по въпросите на кафето — CPPWP .....	32

36	Ангажираност, интеграция и приобщаване .....	33
37	Световна конференция по въпросите на кафето .....	34
38	Финансиране на сектора на кафето .....	34

## **ГЛАВА XII — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

39	Подготовка на ново споразумение .....	35
----	---------------------------------------	----

## **ГЛАВА XIII — УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ**

40	Устойчив сектор на кафето .....	36
41	Жизнен стандарт и условия на труд .....	36

## **ГЛАВА XIV — КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ**

42	Консултации .....	37
43	Спорове и жалби.....	37

## **ГЛАВА XV — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

44	Подписване и ратифициране, приемане или утвърждаване.....	38
45	Временно прилагане.....	38
46	Влизане в сила .....	38
47	Присъединяване.....	39

48	Резерви.....	40
49	Доброволно оттегляне.....	40
50	Изключване.....	40
51	Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове.....	40
52	Срок на действие и прекратяване на срока на действие.....	41
53	Изменения.....	41
54	Допълнителна и преходна разпоредба.....	42
55	Автентични текстове на споразумението.....	43

# МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2022 ГОДИНА

## ПРЕАМБЮЛ

Правителствата — страни по настоящото споразумение,

като признават изключителното значение на кафето за икономиките на много държави, които до голяма степен зависят от кафето за приходите си от износ и за постигането на своите цели за социално и икономическо развитие, както и за много държави, в които вносът на кафе играе ключова роля;

като признават важността на сектора на кафето за прехраната на милиони хора, особено в развиващите се държави, и като имат предвид, че в много от тези държави производството се осъществява в малки семейни стопанства;

като отчитат необходимостта от сътрудничество между членовете на веригата за създаване на стойност, за да се работи заедно за създаване на структурни условия, които не само ще позволят на земеделските производители на кафе да постигат реален просперитет и непрекъснато да подобряват поминъка си, но и ще осигурят бъдещето за следващите поколения производители на кафе, както и за световната кафеена индустрия;

като признават приноса на един устойчив сектор на кафето за постигането на международно договорените цели за развитие, включително съответните цели за устойчиво развитие (ЦУР);

като признават необходимостта да се насърчава устойчивото развитие на сектора на кафето, което да доведе до увеличаване на заетостта и доходите и до по-добро жизнено равнище и условия на труд в държавите членки;

като считат, че тясното международно сътрудничество по въпроси, свързани с кафето, включително международната търговия, може да благоприятства икономически диверсифициран световен сектор на кафето, икономическото и социално развитие на произвеждащите държави, развитието на производството и потреблението на кафе и подобряването на отношенията между изнасящите и внасящите кафе държави;

като считат, че сътрудничеството между членовете, международни организации, частния сектор и всички други заинтересовани страни може да допринесе за развитието на сектора на кафето;

като признават, че увеличаването на достъпа до свързана с кафето информация и до пазарни стратегии за управление на риска, за които прозрачността на пазара във веригата на доставки и смекчаването на нестабилността на цените са от съществено значение, както и улесняването на приемането на подходящи разпоредби, могат да спомогнат да се избегнат нарушения на пазара, които могат да бъдат вредни както за производителите, така и за потребителите; и

като отбелязват предимствата, произтичащи от международното сътрудничество, което произтича от действието на международните споразумения по кафето от 1962 г., 1968 г., 1976 г., 1983 г., 1994 г., 2001 г. и 2007 г.

се споразумяха за следното:

## ГЛАВА I — ЦЕЛИ

### ЧЛЕН 1

#### Цели

Целта на настоящото споразумение е да укрепи световния сектор на кафето и да насърчава неговото устойчиво развитие в икономическо, социално и екологично отношение в пазарна среда, за подобряване на състоянието на всички участници в сектора посредством:

- 1) насърчаване на международното сътрудничество по въпросите на кафето за развитието на всички области на отглеждане на кафе и намаляването на социалните, икономическите и технологичните различия между държавите, като същевременно се вземат предвид нуждите и приоритетите на членовете;
- 2) улесняване на ангажираността на национално, регионално и световно равнище по въпросите, свързани с кафето, от страна на членовете и заинтересованите страни във веригата за създаване на стойност в сектора на кафето;
- 3) насърчаване на членовете да развият устойчив сектор на кафето в икономическо, социално и екологично отношение;
- 4) предоставяне на форум за консултации в търсене на разбиране на структурните условия на международните пазари и дългосрочните тенденции в производството и потреблението, които балансират предлагането и търсенето, както и за адекватно регулиране на спот пазарите, физическите и финансовите пазари на кафе, за да се противодейства на нестабилността и прекомерните спекулации, които могат да изкривят цените, с отрицателни последици както за производителите, така и за потребителите;

- 5) улесняване на разрастването и прозрачността на международната търговия с всички видове и форми кафе и насърчаване премахването на търговските бариери;
- 6) събиране, разпространение и публикуване на икономическа, техническа и научна информация, статистики и проучвания, както и на резултатите от изследвания и разработки по въпроси, свързани с кафето;
- 7) насърчаване на развитието на потреблението и пазарите за всички видове и форми кафе, включително в произвеждащите кафе държави и възникващите пазари;
- 8) разработване на проекти, подпомагане на управлението на финансови ресурси за инициативи и, когато е възможно и целесъобразно, управление на изпълнението на проекти, които са от полза за членовете и световната икономика в областта на кафето;
- 9) подобряване на качеството на кафето с оглед по-голямо удовлетворение за потребителите и по-големи ползи за производителите;
- 10) насърчаване на разработването и прилагането на подходящи процедури за безопасност на храните в сектора на кафето в държавите членки;
- 11) насърчаване на програми за обучение и информация, предназначени да подпомагат трансфера към членовете на иновативни практики и технологии от значение за кафето;
- 12) насърчаване и подпомагане на членовете да разработват и прилагат стратегии за повишаване на устойчивостта на местните общности и земеделските производители на кафе, по-специално дребните производители, така че да им се даде възможност да се възползват от производството и търговията с кафе, което може да допринесе за изкореняването на бедността чрез достойни доходи за семействата;

- 13) улесняване на наличието на информация, по-специално относно финансовите инструменти и услуги, които могат да помогнат на производителите на кафе в държавите членки да получат достъп до кредитни инструменти и инструменти за управление на риска, като се даде възможност за по-голямо финансово приобщаване и управление на риска, като същевременно се взема предвид изменението на климата;
- 14) справяне, когато е подходящо чрез научни изследвания, с предизвикателствата, пред които е изправен световният сектор на кафето, включително, но не само, волатилността на цените, високите производствени разходи, вредителите и болестите, изменението на климата и проследимостта на кафето; и
- 15) насърчаване на основани на пазара решения, които позволяват на производителите да генерират по-голяма добавена стойност.

## ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### ЧЛЕН 2

#### Определения

За целите на настоящото споразумение:

1) *„кафе“* означава зърната и плодовете на кафееното дърво, независимо дали са в ципа, зелени или печени, и включва мляно, безкофеиново, течено, разтворимо и предварително смесено кафе. Възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото споразумение, както и на всеки три години, Съветът преразглежда коефициентите за преобразуване за видовете кафе, изброени в букви г), д), е), ж) и з) по-долу. След това преразглеждане Съветът определя и публикува съответните коефициенти за преобразуване. Преди първото преразглеждане, и ако Съветът не успее да вземе решение по този въпрос, се използват коефициентите за преобразуване, ползвани в Международното споразумение по кафето от 2007 г., които са изброени в приложението към настоящото споразумение. Като се спазват горните разпоредби, изброените по-долу термини имат следното значение:

- а) *„зелено кафе“* означава всяко кафе под формата на зърна в сурово и непечено състояние;
- б) *„сушен кафеен плод“* означава сушеният плод на кафееното дърво; равностойността на сушения кафеен плод в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на сушения кафеен плод по 0,50;
- в) *„кафе в ципата на зърното“* означава зърното на зелено кафе, съдържащо се в ципата; равностойността на кафето в ципата на зърното в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на кафето в ципата на зърното по 0,80;

- г) „печено кафе“ означава печено до каквато и да е степен зелено кафе и включва мляно кафе;
- д) „безкофеиново кафе“ означава зелено, печено или разтворимо кафе, от което е извлечен кофеинът;
- е) „течно кафе“ означава водоразтворимите твърди частици, произхождащи от печено кафе и приведени в течно състояние;
- ж) „разтворимо кафе“ означава изсушени водоразтворими твърди частици, произхождащи от печено кафе; както и
- з) „предварително смесено кафе“ означава смеси от разтворимо кафе или печено и смляно кафе с други хранителни съставки, обикновено захар и/или сметана, и евентуално някои други съставки;
- 2) „торба“ означава 60 килограма или 132,276 фунта зелено кафе; „тон“ означава маса от 1000 килограма или 2 204,6 фунта; а „фунт“ означава 453,597 грама;
- 3) „кафеена година“ означава едногодишният период от 1 октомври до 30 септември;
- 4) „Организация“ и „Съвет“ означават съответно Международната организация по кафето и Международният съвет по кафето;
- 5) „договаряща страна“ означава правителство, Европейският съюз или всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, която е депозирала инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или нотификация за временното прилагане на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на членове 44, 45 и 46 или която се е присъединила към споразумението в съответствие с член 47.

- 6) „член“ означава договаряща страна;
- 7) „член износител“ или „изнасяща държава“ означава съответно член или държава, които са нетни износители на кафе, тоест член или държава, чийто износ надвишава вноса;
- 8) „член вносител“ или „внасяща държава“ означава съответно член или държава, които са нетни вносители на кафе, тоест член или държава, чийто внос надвишава износа;
- 9) „гласуване с разпределено мнозинство“ означава гласуване, при което се изискват 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно;
- 10) „депозитар“ означава междуправителствената организация или договаряща страна по Международното споразумение по кафето от 2007 г., определена с решение на Съвета съгласно Международното споразумение по кафето от 2007 г., като решението трябва да е взето с консенсус преди 6 октомври 2022 г. Това решение е неразделна част от настоящото споразумение;
- 11) „частен сектор“ означава сегментът на икономиката, който се притежава, контролира и управлява от частни лица или предприятия, или държавни предприятия, чиито основни дейности са в сектора на кафето или са свързани с него и които работят и като част от система, основана на открития пазар, включително, но не само:
- а) земеделски стопани, организации и кооперации на земеделски стопани и други производители;
  - б) микро-, малки и средни предприятия (ММСП);
  - в) социални предприятия;

- г) големи национални и многонационални дружества;
- д) финансови институции; и
- е) промишлени и търговски сдружения;

12) *„гражданско общество“* означава широкият кръг от неправителствени организации и организации с нестопанска цел, които присъстват в общественения живот, изразяват интересите и ценностите на своите членове и на други участници въз основа на етични, културни, политически, научни, академични или филантропски съображения;

13) *„асоцииран член“* означава субект от частния сектор или гражданското общество, свързан или ангажиран с работата на Организацията;

14) *„Форум на главните изпълнителни директори и на световните лидери“ (CGLF)* представлява форум на висши ръководни кадри на субекти от частния сектор, които са подписали Лондонската декларация от 2019 г. относно *„ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост в сектора на кафето“*, който е създаден като отговор на частния сектор на Резолюция 465 на Международния съвет по кафето от 20 септември 2018 г. Форумът заседава ежегодно с членове на МОК, съответните заинтересовани страни в областта на кафето и партньори в областта на развитието, за да разгледа резултатите от работата на публично-частната работна група по въпросите на кафето (CPPWP), определена в член 35.

## ГЛАВА III — ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

### ЧЛЕН 3

#### Общи задължения на членовете

1. Членовете се задължават да приемат необходимите мерки, които да им позволят да изпълняват задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, и пълноценно да си сътрудничат за осигуряване на постигането на целите на настоящото споразумение; по-специално членовете се задължават също така да предоставят, когато е възможно, информацията, необходима за улесняване на прилагането на настоящото споразумение, при условие че тази информация не нарушава поверителността.
2. Членовете признават, че сертификатите за произход са важен източник на статистическа информация за търговията с кафе. Поради това членовете износители поемат отговорността да гарантират правилното издаване на сертификати за произход.
3. Освен това, членовете признават, че информацията за осъществения реекспорт също има важно значение за правилния анализ на световната икономика в областта на кафето. Поради това членовете вносителите се задължават редовно да предоставят точна информация за реекспорта в определените от Съвета форма и начин.

## ГЛАВА IV — ЧЛЕНСТВО И АСОЦИИРАНЕ

### ЧЛЕН 4

#### Членство в Организацията

1. Всяка договаряща страна е отделен член на Организацията.
2. Членовете могат да променят категорията на своето членство при условията, определени от Съвета.
3. Всяко позоваване в настоящото споразумение на правителство се разглежда като включващо Европейския съюз и която и да е междуправителствена организация, която има изключителна компетентност по отношение на договарянето, сключването и прилагането на настоящото споразумение.

### ЧЛЕН 5

#### Групово членство

Две или повече договарящи страни могат да участват в Организацията като група членове, след съответно уведомяване на Съвета и на депозитаря, което поражда действие на датата, посочена от съответните договарящи страни, и при условията, определени от Съвета, включително относно финансовите задължения.

## ЧЛЕН 6

### Асоцииране

1. Субект от частния сектор или гражданското общество може да бъде считан за асоцииран член по решение на Съвета.
2. Субектите, които желаят да бъдат признати за асоциирани членове на Организацията, следва да подадат молба, адресирана до председателя на Съвета, която трябва да бъде подкрепена от член, преди да бъде представена на председателя.
3. Съветът приема или отхвърля молбите за статут на асоцииран член.
4. Статутът на асоциираните членове се преразглежда всяка кафеена година от Съвета.
5. Съветът въвежда процедури за оценка на молбите за статут на асоцииран член, при които се взема предвид как работата на кандидата е свързана или ангажирана с работата на Организацията и нейната пряка свързаност с целите на настоящото споразумение.
6. Организацията има възможност да се възползва от експертни съвети, предоставяни от асоциираните членове, а те на свой ред имат възможност да изразяват мнението си и да участват в работата на Организацията.
7. Съветът съставя таблица с годишните вноски, които трябва да бъдат платени от асоциираните членове. Механизмът и управлението на платените вноски са в съответствие с финансовите правила и финансовия правилник на Организацията.

## ГЛАВА V — МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕТО

### ЧЛЕН 7

#### Седалище и структура на Международната организация по кафето

1. Международната организация по кафето, учредена по силата на Международното споразумение по кафето от 1962 г., продължава да съществува с цел осигуряване на изпълнението на настоящото споразумение и наблюдение на неговото действие.
2. Седалището на Организацията е в Лондон, Обединеното кралство, освен ако Съветът реши друго.
3. Върховният орган на Организацията е Съветът. Съветът се подпомага, според нуждите, от Комитета по финанси и управление и Икономическия комитет. Съветът получава също така становища от Комитета на асоциираните членове, Световната конференция по кафето и публично-частната работна група по въпросите на кафето.
4. Съветът се подпомага от изпълнителния директор и персонала на Организацията.

### Привилегии и имунитети

1. Организацията притежава юридическа правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да води съдебни дела.
2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, персонал и експерти, както и на представителите на членовете, докато се намират на територията на приемащата държава с цел упражняване на техните функции, се уреждат от споразумение относно седалището, сключено между правителството домакин и Организацията.
3. Споразумението за седалището по параграф 2 от настоящия член е независимо от настоящото споразумение. Въпреки това, действието му се прекратява:
  - а) по споразумение между правителството домакин и Организацията;
  - б) в случай на преместване на седалището на Организацията от територията на правителството домакин; или
  - в) в случай че Организацията прекрати своето съществуване.
4. Организацията може да сключва с един или повече членове споразумения, които подлежат на одобрение от Съвета, и които уреждат привилегии и имунитети, необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.
5. Правителствата на държавите членки, различни от правителството на приемащата държава, предоставят на Организацията същите облекчения по отношение на валутни или обменни ограничения, поддържане на банкови сметки и парични преводи, каквито се предоставят на специализираните агенции на Организацията на обединените нации.

## ГЛАВА VI — МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕТО

### ЧЛЕН 9

#### Състав на Международния съвет по кафето

1. Съветът се състои от всички членове на Организацията.
2. Всеки член назначава един представител в Съвета и по желание един или повече заместници. Всеки член може да определи също един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.

### ЧЛЕН 10

#### Правомощия и функции на Съвета

1. На Съвета се предоставят всички правомощия, изрично предвидени в настоящото споразумение, като той осъществява функциите, необходими за изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Ако е уместно, Съветът може да създава и разпуска комитети и помощни органи, различни от предвидените в член 7, параграф 3.
3. Съветът приема такива правила и разпоредби, включително свой собствен процедурен правилник, финансов правилник и правилник за служителите на Организацията, каквито са необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и които са в съответствие с тях. В процедурния си правилник Съветът може да предвиди процедура, чрез която да може да решава определени въпроси без да провежда заседания.

4. Съветът редовно изготвя стратегически план за действие, който да насочва дейността му и да определя приоритети, включително приоритети, свързани с проектни дейности, предприемани съгласно член 33, и с изследвания, проучвания и доклади съгласно член 32. Приоритетите, посочени в плана за действие, се вземат под внимание в работните програми и административния бюджет, одобрени от Съвета.

5. Съветът води необходимата документация за изпълнението на своите функции съгласно настоящото споразумение, както и всяка друга документация, която счита за необходима.

## ЧЛЕН 11

### **Председател и заместник-председател на Съвета**

- 1) За всяка кафеена година Съветът избира председател и заместник-председател, които не получават възнаграждение от Организацията.
- 2) Председателят се избира или измежду представителите на членовете износители, или измежду представителите на членовете вносители, а заместник-председателят се избира измежду представителите на другата категория членове. Тези длъжности се редуват всяка кафеена година между двете категории членове.
- 3) Нито председателят, нито заместник-председателят, действащ като председател, имат право на глас. В такъв случай съответният им заместник упражнява правото на глас на члена.

## ЧЛЕН 12

### Заседания на Съвета

- 1) Съветът провежда две редовни заседания годишно, както и извънредни заседания, ако вземе такова решение. Той може да проведе извънредни заседания по искане на десет от членовете. Уведомленията за заседанията се изпращат най-малко 30 дни предварително, освен в спешни случаи, когато уведомлението се изпраща най-малко 10 дни предварително.
- 2) Заседанията се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът реши друго. Ако член отправи покана до Съвета за провеждане на заседание на негова територия и Съветът приеме поканата, свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището на Организацията, се поемат от отправилния поканата член.
- 3) Съветът може да покани всяка държава, която не членува в Организацията, или всяка от организациите, посочени в членове 16 и 17, да присъстват като наблюдатели на заседанията му. На всяко заседание Съветът взема решение за допускането на наблюдатели.
- 4) За необходимия кворум за вземане на решения на заседание на Съвета се изисква да присъстват повече от половината членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко две трети от гласовете за всяка категория. При липса на кворум при откриването на заседание на Съвета или на пленарно заседание председателят отлага откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко два часа. При липса на кворум след изтичането на този нов срок председателят може отново да отложи откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко още два часа. При липса на кворум в края на това ново отлагане разглеждането на въпроса, по който трябва да се вземат решения, се отлага за следващото заседание на Съвета.

## ЧЛЕН 13

### Гласове

- 1) Членовете износители имат общо 1000 гласа и членовете вносители имат общо 1000 гласа, разпределени в рамките на всяка категория членове, както е предвидено в следващите параграфи от настоящия член.
- 2) Всеки член притежава пет основни гласа.
- 3) Останалите гласове на членовете износители се разпределят между тези членове, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на съответния им износ на кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на съответния им износ на кафе.
- 4) Останалите гласове на членовете вносители се разпределят между тези членове, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на съответния им внос на кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на съответния им внос на кафе.
- 5) Европейският съюз или всяка междуправителствена организация, отговаряща на определението в член 4, параграф 3, притежава гласове като отделен член. Такъв член разполага с пет основни гласа и допълнителни гласове в зависимост от средните обем и стойност на своя внос или износ на кафе. Ако той е категоризиран като член износител в съответствие с член 2, параграф 7, гласовете му се изчисляват в съответствие с параграф 3 от настоящия член. Ако той е категоризиран като член вносител в съответствие с член 2, параграф 8, гласовете му се изчисляват в съответствие с параграф 4 от настоящия член.

- 6) За целите на настоящия член позоваването на износа и вноса на кафе се счита, че се отнася съответно до пратките от всякакъв произход и до което и да е местоназначение през предходните четири календарни години.
- 7) За целите на настоящия член, в случая на Европейския съюз или междуправителствена организация съгласно определението в член 4, параграф 3, износът се разбира като включващ сбора от износа за всички местоназначения, включително в рамките на самата организация, а вносът включва сбора от вноса от всякакъв произход, включително в рамките на самата организация.
- 8) В началото на всяка кафеена година Съветът определя разпределението на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член и разпределението остава в сила през тази година, освен в случаите, предвидени в параграф 9 от настоящия член.
- 9) При промяна на членството в Организацията или при временно лишаване или възстановяване на право на глас на даден член съобразно член 22, Съветът извършва преразпределение на гласовете в съответствие с настоящия член.
- 10) Никой член не притежава две трети или повече от гласовете в своята категория.
- 11) Няма частични гласове.

#### ЧЛЕН 14

#### **Процедура за гласуване на Съвета**

- 1) Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, които притежава, и няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, членовете могат да гласуват по различен начин с гласовете, които са им предоставени в съответствие с параграф 2 от настоящия член.

2) Всеки член износител може писмено да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може писмено да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание или заседания на Съвета.

## ЧЛЕН 15

### Решения на Съвета

- 1) Съветът се стреми да взема всички решения и да отправя всички препоръки с консенсус. Ако не може да бъде постигнат консенсус, Съветът взема решения и отправя препоръки чрез гласуване с разпределено мнозинство от 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващи в гласуването членове износители и 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващи в гласуването членове вносители, преброени поотделно.
- 2) За всяко решение на Съвета, взето чрез гласуване с разпределено мнозинство, се прилага следната процедура:
  - а) ако разпределено мнозинство не бъде постигнато поради гласуване против на трима или по-малко членове износители или трима или по-малко членове вносители, предложението се поставя за повторно гласуване в срок от 48 часа, ако Съветът вземе решение за това с мнозинство от присъстващите членове; и
  - б) ако отново не бъде постигнато разпределено мнозинство, предложението се счита за отхвърлено.
- 3) Членовете се ангажират да приемат като задължителни всички решения на Съвета, взети съгласно настоящото споразумение.

## ЧЛЕН 16

### **Сътрудничество с други организации**

1) Съветът може да постигне договорености за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните специализирани агенции, с други подходящи междуправителствени организации и със съответни международни и регионални организации. Той се възползва в пълна степен от различни източници на финансиране. Такива договорености могат да включват финансови договорености, които Съветът счита за подходящи за постигане на целите на настоящото споразумение. Организацията обаче не поема никакви финансови задължения за гаранции, предоставени от отделни членове или други субекти, за осъществяването на проекти съгласно такива договорености. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или образуване във връзка с такива проекти.

2) Когато е възможно, Организацията може също да събира от членове, субекти, които не членуват в Организацията, дарители и други агенции информация за проекти и програми за развитие в областта на сектора на кафето. Когато е уместно и със съгласието на засегнатите страни, Организацията може да предоставя тази информация на други такива организации, както и на членовете.

## ЧЛЕН 17

### **Сътрудничество с неправителствени организации**

С оглед постигане на целите на настоящото споразумение Организацията може, без да се засяга прилагането на членове 16, 34, 35 и 37, да установи и укрепи действия за сътрудничество с подходящи неправителствени организации и организации с нестопанска цел, които притежават експертни познания в относими сфери на сектора на кафето, и с други експерти по въпроси, свързани с кафето.

## ГЛАВА VII — ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

### ЧЛЕН 18

#### Изпълнителен директор и персонал

- 1) Изпълнителният директор се назначава от Съвета. Условието за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета и са съпоставими с условията, които важат за съответстващи длъжностни лица в сходни междуправителствени организации.
- 2) Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията и отговаря за изпълнението на всички възложени му задължения при прилагането на настоящото споразумение.
- 3) Изпълнителният директор назначава персонала на Организацията в съответствие с приетия от Съвета правилник.
- 4) Изпълнителният директор и персоналът не трябва да имат финансови интереси в кафената индустрия, търговията с кафе или превоза на кафе.
- 5) При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и персоналът не искат и не получават указания от който и да е член или от друг външен за Организацията орган. Те се въздържат от всякакви действия, които биха могли да повлияят на позицията им на международни длъжностни лица, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се задължава да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и на персонала и да не се стреми да им въздейства при изпълнението на техните функции.

## ГЛАВА VIII — ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ И УПРАВЛЕНИЕ

### ЧЛЕН 19

#### **Комитет по финанси и управление**

Създава се Комитет по финанси и управление. Неговият състав и мандат се определят от Съвета. Този комитет отговаря за упражняването на надзор върху изготвянето на административния бюджет на Организацията, който се представя на Съвета за одобрение, както и за изпълнението на всякакви други задачи, които Съветът му поставя и които включват мониторинг на приходите и разходите и въпроси, свързани с управлението на Организацията. Комитетът по финанси и управление докладва за работата си на Съвета.

### ЧЛЕН 20

#### **Финансиране**

- 1) Разходите на делегациите към Съвета и на представителите във всеки от комитетите към Съвета се покриват от техните съответни правителства.
- 2) Другите разходи, необходими за административното обслужване във връзка с настоящото споразумение се покриват от годишните вноски на членовете, определени в съответствие с разпоредбите на член 21, и от приходите от продажбата на специфични услуги на членовете и продажбата на информацията и проучванията, изготвени съгласно членове 30 и 32.
- 3) Финансовата година на Организацията съвпада с кафеената година.

**Утвърждаване на административния бюджет и  
определяне на вноските**

- 1) През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет. Изпълнителният директор изготвя проект на административен бюджет под надзора на Комитета по финанси и управление в съответствие с разпоредбите на член 19.
- 2) Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година се изчислява, както следва: i) 50 % въз основа на средната стойност на общата търговия и ii) 50 % въз основа на средния обем на общата търговия за предходните четири календарни години. За целите на настоящия член под „обща търговия“ тук се разбира сумата от общия внос и износ към момента на утвърждаване на административния бюджет за съответната финансова година. При определяне на вноските, вноската на всеки член се изчислява, без да се взема под внимание временното лишаване от право на глас на даден член или произтичащото от него преразпределение на гласовете. Горепосоченото изчисление обаче не се прилага за членове, чието членство е било спряно в съответствие с член 22, параграф 4, и техните вноски се преразпределят между останалите членове само за тази финансова година.
- 3) Първоначалната вноска на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, както е предвидено в член 46, се определя от Съвета в съответствие с член 21, параграф 2, въз основа на оставащия период от текущата финансова година, без с това да се променят определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.

- 4) Всеки член прави минимална вноска от 0,25 % от общия административен бюджет за всяка финансова година.
- 5) Членовете, чиято средна обща търговия с кафе представлява по-малко от 0,25 % от сумата на средната обща търговия по обем и стойност на всички членове, заплащат само минималната вноска, посочена в параграф 4 по-горе.
- 6) Останалата част от вноската на членовете се разпределя между всички членове, с изключение на посочените в параграф 5 по-горе, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на общата им търговия с кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на общата им търговия с кафе.
- 7) За целите на настоящия член износът и вносът на кафе се считат за отнасящи се съответно до пратки от всякакъв произход и до което и да е местоназначение през предходните четири календарни години.
- 8) За целите на настоящия член, в случая на Европейския съюз или междуправителствена организация съгласно определението в член 4, параграф 3 износът се тълкува като включващ сбора от износа за всички местоназначения, включително в рамките на образуването, а вносът включва сбора от вноса от всякакъв произход, включително в рамките на образуването.

## ЧЛЕН 22

### Плащане на вноските

- 1) Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се заплащат в свободно конвертируема валута и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година.

- 2) Ако даден член не е внесъл цялата си вноска в административния бюджет в срок от шест месеца от датата, на която вноската е станала изискуема, той временно се лишава от право на глас и от право на участие в заседанията на специализираните комитети до пълното изплащане на вноската му. Такъв член не се лишава обаче от никое друго негово право и не се освобождава от никое от задълженията му, произтичащи от настоящото споразумение, освен ако Съветът не реши друго.
- 3) Член, който временно е лишен от правото да упражнява своя глас съгласно параграф 2 от настоящия член, продължава да е задължен да плати вноската си.
- 4) Съветът спира с решение членството на всеки член, който има просрочени задължения за повече от 21 месеца неизплатени вноски. Член, чието членство е спряно, се освобождава от задълженията му да прави вноски в административния бюджет на Организацията, но продължава да носи отговорност за изпълнението на всички други свои финансови задължения по настоящото споразумение. След пълно изплащане на неизплатените вноски или след одобряване на погасителен план от Съвета, този член си възстановява правото на членство. Плащанията, извършени от членовете в просрочие, се кредитират първо към най-старата им неизплатена вноска.

## ЧЛЕН 23

### Пасиви

- 1) При функционирането си по начина, посочен в член 7, параграф 3, Организацията няма правомощие и не се счита за упълномощена от членовете си да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, тя не е правоспособна да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Организацията включва разпоредбите на настоящия член като неразделна част от сключваните от нея договори, така че те да станат известни на другите страни, които сключват договори с Организацията, но невключването на тези разпоредби не обезсилва съответния договор или не го превръща в договор сключен извън пределите на компетентност на Организацията (*ultra vires*).
- 2) Отговорността на членовете е ограничена до размера на техните изрично предвидени в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите страни, които имат взаимоотношения с Организацията, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно отговорността на членовете.

## ЧЛЕН 24

### Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети

Възможно най-скоро и не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се изготвя заверен от независими одитори отчет за активите, пасивите, приходите и разходите на Организацията през съответната финансова година. Този отчет се представя за одобрение от Съвета на неговото най-ранно предстоящо заседание.

## ГЛАВА IX — ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

### ЧЛЕН 25

#### **Икономически комитет**

Създава се Икономически комитет, който отговаря за въпросите, свързани с: популяризирането и развитието на пазара; прозрачността на пазара, статистическата информация, изследванията и проучванията; проектите; устойчивото развитие; и финансирането на сектора на кафето. Съветът определя състава и мандата на Икономическия комитет в допълнение към посочените в членове 33 и 38.

### ЧЛЕН 26

#### **Премахване на пречките пред търговията и потреблението**

- 1) Членовете признават необходимостта от повишаване на ефикасността на веригата на доставки и от премахване на настоящите пречки и избягване на нови пречки, които могат да възпрепятстват производството, търговията и потреблението на кафе.
- 2) Членовете следва да регулират своя сектор на кафето така, че да постигнат целите на националната политика в областта на здравеопазването, околната среда и жизнените доходи, в съответствие с ангажиментите и задълженията си по международни споразумения и с ЦУР на ООН, включително тези, свързани с международната и регионалната търговия.

- 3) Членовете признават, че понастоящем са в сила мерки, които в по-голяма или в по-малка степен могат да възпрепятстват увеличаването на потреблението на кафе, и по-конкретно:
- а) вносните режими, приложими за кафето, включително преференциални и други тарифи, квоти, функционирането на държавни монополи и официални агенции за изкупуване и други административни правила и търговски практики;
  - б) износните режими по отношение на преките и косвени субсидии и други административни правила и търговски практики; както и
  - в) условията на вътрешната търговия и националните и регионалните правни и административни разпоредби, които могат да засегнат потреблението или да направят веригата на доставки неефикасна.
- 4) Предвид посочените по-горе цели и разпоредбите на параграф 5 от настоящия член членовете полагат усилия за намаляване на тарифните ставки за кафе и за предприемане на други действия за премахване на пречките пред увеличаването на потреблението.
- 5) Като отчитат взаимните си интереси, членовете се задължават да търсят пътища и средства за постепенно намаляване и по възможност за премахване на пречките пред посоченото в параграф 3 от настоящия член увеличаване на търговията и потреблението или за съществено намаляване на последиците от такива пречки.
- 6) Като вземат предвид взаимния си интерес, членовете се ангажират да търсят начини за намаляване на волатилността на цените чрез подходящи разпоредби.

- 7) Като отчитат всички поети ангажименти съгласно разпоредбите на параграф 5 от настоящия член, членовете ежегодно информират Съвета за приетите мерки с оглед изпълнение на разпоредбите на настоящия член.
- 8) Изпълнителният директор ежегодно подготвя и разпространява сред всички членове проучване на свързаните с кафето пречки пред търговията и потреблението, както и на нарушенията на пазара, водещи до волатилност на цените и оказващи въздействие върху жизнения стандарт и доходите или разпределението на стойността, по-специално за земеделските производители на кафе и други производители, което се разглежда от Съвета.
- 9) За да се спомогне за постигането на посочените в настоящия член цели, Съветът може да отправя препоръки до членовете, които възможно най-бързо му докладват за приетите мерки в изпълнение на тези препоръки.

## ЧЛЕН 27

### **Популяризиране и развитие на пазара**

- 1) Членовете признават ползите, както за членовете износители, така и за членовете вносители, от усилията за насърчаване на потреблението, подобряване на качеството на продукта и разработване на пазари за кафе, включително в членовете износители.
- 2) Дейностите за популяризиране и развитие на пазара могат да включват информационни кампании и промоции, научни изследвания, изграждане на капацитет и проучвания, свързани с производството и потреблението на кафе, включително Международния ден на кафето.

3) Такива дейности могат да бъдат включени в работната програма или сред проектните дейности на Организацията, посочени в член 33, и могат да бъдат финансирани от доброволни вноски от членове, от субекти, които не членуват в Организацията, от други организации и от частния сектор.

## ЧЛЕН 28

### **Мерки, свързани с преработеното кафе**

Членовете признават необходимостта от разширяване на основата на икономиките на развиващите се страни, наред с другото, чрез индустриализация и износ на готови продукти, включително преработка на кафе и износ на преработено кафе, както са определени в член 2, параграф 1, букви г), д), е), ж) и з). В тази връзка членовете следва да избягват да приемат правителствени мерки, които биха могли да причинят сътресения в сектора на кафето на други членове.

## ЧЛЕН 29

### **Смеси и заместители**

1) Членовете не оставят в сила нормативни разпоредби, изискващи смесване, преработка или използване на други продукти заедно с кафе за търговска препродажба като кафе. Членовете полагат усилия да забранят продажбата и рекламирането на продукти под наименованието „кафе“, ако тези продукти съдържат по-малко от равностойността на 95 % зелено кафе като основна суровина. Настоящият параграф обаче не се прилага за предварително смесеното кафе, както е определено в член 2, параграф 1, буква з).

2) Изпълнителният директор представя на Съвета периодичен доклад за спазването на разпоредбите на настоящия член.

### Статистическа информация

- 1) Организацията изпълнява функциите на център за събиране, обмяна и публикуване на:
  - а) статистическа информация за световното производство, цени, износ, внос и реекспорт, разпространение и потребление на кафе, включително информация за производството, потреблението, търговията и цените на кафето в различни пазарни категории, доколкото е възможно по вид кафе, и продукти, съдържащи кафе; както и
  - б) техническа информация за отглеждането, производствените разходи, преработката и използването на кафе, доколкото това се счита за целесъобразно.
- 2) Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация, която той счита за необходима за своята работа, включително редовни статистически доклади за производството на кафе, производствените тенденции, износа, вноса и реекспорта, разпространението, потреблението, запасите, цените и данъчното облагане, но не се публикува информация, която би могла да послужи за идентифициране на сделките на лица или предприятия, които произвеждат, преработват или търгуват с кафе. Доколкото е възможно, членовете подробно, своевременно и точно предоставят изискваната от тях информация.
- 3) Съветът създава система за индикативни цени и осигурява публикуването на ежедневна съставна индикативна цена, която следва да отразява действителните пазарни условия.

4) В случай че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в срока, определен от Съвета, на статистическата и другата информация, изисквана от Организацията с оглед на правилното ѝ функциониране, Съветът може да изиска от съответния член обяснение за причините за непредоставянето на тази информация. Членът може също така да уведоми Съвета, че среща трудности, и да поиска техническа помощ.

5) Ако бъде установено, че в случая е необходима техническа помощ, или ако членът не е предоставил изисканата статистическа информация съгласно параграф 2 от настоящия член за две последователни години и не е поискал помощ от Съвета, нито е обяснил причините за непредоставяне на информацията, Съветът може да предприеме действия, които биха могли да накарат съответния член да предостави изисканата информация.

### ЧЛЕН 31

#### **Сертификати за произход**

1) За да се улесни събирането на статистически данни за международната търговия с кафе и да се установят количествата кафе, изнасяни от всеки член износител, Организацията създава система за сертификати за произход, които се регламентират от утвърдени от Съвета правила.

2) Всеки износ на кафе от член износител се придружава от валиден сертификат за произход. Сертификатите за произход се издават в съответствие с установените от Съвета правила от избрани от съответния член и одобрени от Организацията квалифицирани агенции. Организацията също така периодично преразглежда информацията, съдържаща се в сертификата за произход, в светлината на променящите се условия на потребление и международната търговия.

3) Всеки член износител нотифицира Организацията за държавната или неправителствена агенция, която ще изпълнява функциите, посочени в параграф 2 от настоящия член. Организацията изрично одобрява избора на неправителствена агенция в съответствие с утвърдените от Съвета правила.

4) По изключение и при наличие на основателни причини член износител може да подаде искане, подлежащо на одобрение от Съвета, да му бъде разрешено да предава на Организацията данните, които се съдържат в сертификатите за произход относно неговия износ на кафе, по друг начин.

## ЧЛЕН 32

### Изследвания, проучвания и доклади

1) С цел да подпомага членовете, Организацията насърчава изготвянето на изследвания, проучвания, технически доклади и други документи, отнасящи се до съответни аспекти от сектора на кафето.

2) Това може да включва работа по икономическите аспекти на производството и разпространението на кафе, анализ на стойностната верига на кафето, въздействието на изменението на климата, подходи за управление на финансовия и други видове рискове, въздействие на правителствените политики върху производството и потреблението на кафе, аспекти на сектора на кафето, свързани с устойчивостта, връзки между кафето и здравето и възможности за разширяване на пазарите на кафе за традиционни и нетрадиционни употреби, както и други теми, които Съветът може да счете за уместни.

- 3) Събраната, групирана, анализирана и разпространена информация може да включва също, когато това е технически осъществимо:
- а) количества и цени на кафето, свързани с фактори като различни географски райони, семейства, местни общности и условия за производство;
  - б) информация за пазарни структури, пазарни ниши и възникващи тенденции в производството и потреблението; както и
  - в) проучвания, свързани с напредъка по отношение на жизнения стандарт и доходите.
- 4) За да изпълни разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, Съветът се грижи тези изследвания, проучвания и доклади да бъдат включени в годишната програма за дейността с прогнозни нужди от ресурси, като обръща специално внимание на малките и средните земеделски стопани и други производители. Тези дейности се финансират от провизии в рамките на административния бюджет или от извънбюджетни източници.
- 5) Организацията отделя специално внимание на улесняването на достъпа до информация за малките и средните земеделски стопани и другите производители, за да им се помогне да подобрят финансовата си устойчивост, продуктивността и финансовите си резултати, включително управлението на кредитите и риска.

## ГЛАВА X — ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА

### ЧЛЕН 33

#### Изготвяне и финансиране на проекти

- 1) Членовете и изпълнителният директор могат да представят на Съвета предложения за проекти чрез Икономическия комитет. Тези предложения за проекти следва да допринасят за постигане на целите на настоящото споразумение и на една или повече от приоритетните области за работа, посочени в стратегическия план за действие и в годишната програма за дейността, одобрени от Съвета съгласно член 10.
- 2) Съветът въвежда и актуализира процедури и механизми за представяне, оценяване, одобрение, подреждане по приоритет и финансиране на проекти, както и за тяхното изпълнение, мониторинг и оценка и за широко разпространение на резултатите. Икономическият комитет отговаря за изпълнението на тези процедури и механизми и за отправянето на препоръки до Съвета.
- 3) На всяко заседание на Съвета изпълнителният директор докладва за състоянието на всички проекти, одобрени от Съвета, включително тези, които очакват финансиране, които са в процес на изпълнение или вече са приключили след предишното заседание на Съвета.
- 4) Организацията се стреми да си сътрудничи с други международни организации, финансови институции, многостранни и двустранни агенции за развитие и публични и частни донори, за да получи финансова помощ и подкрепа за изпълнението на програми, проекти и дейности от интерес за икономиката на кафето, според случая.

#### Комитет на асоциираните членове

1. Комитетът на асоциираните членове е консултативен орган, който може да отправя препоръки по искане на Съвета, както и да приканва Съвета и неговите спомагателни органи да включат в дневния си ред и да вземат решения по въпроси, свързани с настоящото споразумение и със състоянието на световния сектор на кафето.
2. Комитетът на асоциираните членове се състои от всички асоциирани членове.
3. Комитетът на асоциираните членове има председател и заместник-председател, които се избират измежду неговите членове за срок от една година. Тези длъжностни лица могат да бъдат преизбрани. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение от Организацията.
4. Председателят и заместник-председателят на Комитета на асоциираните членове се канят от Съвета да участват в заседанията на Съвета и имат право да се изказват.
5. Председателят и заместник-председателят на Комитета на асоциираните членове представляват Комитета в публично-частната работна група по въпросите на кафето (CPPWP).

6. Комитетът на асоциираните членове обикновено заседава в седалището на Организацията, преди редовните сесии на Съвета и без заседанията му да съвпадат с посочените сесии. Ако Съветът приеме покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, заседанието на Комитета на асоциираните членове също се провежда на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата или организацията на представители на частния сектор, които са домакин на заседанието.
7. Комитетът на асоциираните членове може да провежда извънредни заседания при одобрение от Съвета.
8. Комитетът на асоциираните членове определя своя процедурен правилник, който е съобразен с разпоредбите на настоящото споразумение.

#### ЧЛЕН 35

#### **Публично-частна работна група по въпросите на кафето — CPPWP**

1. Публично-частната работна група по въпросите на кафето (CPPWP) е механизъм за публично-частно партньорство с участието на множество заинтересовани страни, чиято цел е да се набележат и приложат практически и обвързани със срокове действия за справяне с проблемите, свързани с ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето.
2. CPPWP работи за:
  - а) изграждане на консенсус по приоритетни въпроси и действия, които да бъдат представени за разглеждане в Съвета и споделени с Форума на главните изпълнителни директори и на световните лидери (CGLF);

- б) провеждане на публично-частен диалог и проследяване на напредъка по отношение на поетите ангажименти по въпросите, свързани с ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето;
- в) стимулиране на по-нататъшното развитие и привеждане в действие на ангажиментите и инициативите, одобрени от Съвета, по въпроса за ценовите равнища и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето; както и
- г) непрекъснато разработване на обща визия и програма за публично-частен диалог, като се разглеждат неотложните въпроси, свързани със сектора на кафето, изясняват се очакванията и се търсят възможности и ресурси за съвместни действия.

3. СРРWP се състои от равен брой делегати, определени от Съвета, и представители на частния сектор. Представители на гражданското общество и международни организации могат да се присъединят към СРРWP при условия, установени от Съвета.

4. Изпълнителният директор действа като служебен секретар на СРРWP, като определен член на персонала изпълнява функциите на негов заместник и действа от негово име, когато е необходимо.

5. СРРWP определя своя процедурен правилник, който е съобразен с разпоредбите на настоящото споразумение и с одобрения от Съвета мандат.

6. СРРWP създава свои собствени механизми за работа със заинтересованите страни от публичния и частния сектор на кафето, партньорите за развитие и гражданското общество при оценката на приоритетните въпроси и определянето на най-добри практики и решения.

7. СРРWP представя на Съвета за разглеждане редовни доклади, както и своите обсъждания и препоръки.

## ЧЛЕН 36

### **Ангажираност, интеграция и приобщаване**

1. Съветът и неговите спомагателни органи, включително СРРWP, дават възможност на асоциираните членове, както и на международни организации, когато е целесъобразно:

- а) да предоставят експертен анализ по въпроси пряко от опита си в тази област;
- б) да служат като агенти за ранно предупреждение;
- в) да помагат за повишаване на обществената осведоменост по относими въпроси;
- г) да допринасят за постигането на целите на настоящото споразумение; и
- д) да допринасят с относима информация по време на прояви на Организацията.

2. Като се признава също така, че Организацията предоставя възможности на асоциираните си членове да бъдат изслушвани от широка аудитория и да допринасят за нейния дневен ред, асоциираните членове могат:

- а) да участват в дейностите на Организацията с одобрението на Съвета или в дейностите, които се съдържат в работната програма;
- б) да получават и споделят информация, знания и добри практики с членовете и други асоциирани членове чрез инструментите за сътрудничество, предоставени им от Организацията, или чрез други средства;

- в) да присъстват на международни конференции и прояви, свързани с Международната организация по кафето;
- г) да правят писмени и устни изявления по време на тези събития;
- д) да организират съпътстващи прояви;
- е) да имат достъп до информация и данни; и
- ж) да имат възможности да работят в мрежа и да лобират, така че да разширяват своите контакти и база от знания, за да влязат в евентуални партньорства с различни заинтересовани страни.

#### ЧЛЕН 37

#### **Световна конференция по въпросите на кафето**

1. Съветът предприема мерки за провеждането през подходящи периоди от време на Световна конференция по въпросите на кафето (наричана по-нататък „конференцията“), в която участват членове износители и членове вносители, представители на частния сектор и други заинтересовани участници, включително участници от държави, които не членуват в Организацията. Съветът, съгласувано с председателя на конференцията, гарантира, че тя способства за постигане на целите на настоящото споразумение.
2. Конференцията има председател, който не получава възнаграждение от Организацията. Председателят се назначава от Съвета за подходящ срок и се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.

3. Съветът взема решение относно формата, заглавието, предмета и датата на конференцията, като информира за това Комитета на асоциираните членове и публично-частната работна група по въпросите на кафето. Обикновено конференцията се провежда в седалището на Организацията по време на заседание на Съвета. Ако Съветът вземе решение за приемане на покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, конференцията също може да се проведе на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата, в която се провежда заседанието.
4. Освен ако Съветът не реши друго, конференцията се самофинансира.
5. Председателят докладва на Съвета заключенията от Конференцията.

#### ЧЛЕН 38

#### **Финансиране на сектора на кафето**

Икономическият комитет улеснява консултациите по теми, свързани с механизмите за финансиране и управление на риска в сектора на кафето, със специален акцент върху нуждите на малките и средните производители, земеделските стопани и местните общности в районите за производство на кафе.

## ГЛАВА XII — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### ЧЛЕН 39

#### Подготовка на ново споразумение

1. Съветът може да разгледа възможността за договаряне на ново международно споразумение за кафето.
2. За да изпълни настоящата разпоредба Съветът извършва преглед на напредъка на Организацията в постигането на целите на настоящото споразумение, посочени в член 1.

## ГЛАВА XIII — УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

### ЧЛЕН 40

#### Устойчив сектор на кафето

1. Членовете отдават дължимото предимство на устойчивото управление на ресурсите, свързани с кафето, и преработката на кафе, като вземат предвид по балансиран и интегриран начин принципите и целите за устойчиво развитие, съдържащи се в ЦУР на ООН и други свързани глобални инициативи, одобрени от членовете, в трите измерения на устойчивото развитие — икономическо, социално и екологично.
2. Организацията може, при поискване, да подпомага членовете да развиват устойчиво своя сектор на кафето с цел насърчаване на просперитета на земеделските производители на кафе и всички заинтересовани страни в областта на кафето, като същевременно се подобряват производителността, качеството, устойчивостта и рентабилността във веригата за създаване на стойност в сектора на кафето, по-специално за дребните земеделски стопани и другите дребни производители на кафе.

### ЧЛЕН 41

#### Жизнен стандарт и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизнените стандарти и за подобряване на условията на труд на заетото в сектора на кафето население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи и приложимите стандарти в тази област. Освен това, членовете се договарят трудовите норми да не се използват за протекционистки търговски цели.

## ГЛАВА XIV — КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

### ЧЛЕН 42

#### Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално изразени от друг член мнения по въпрос, който се отнася за настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор създава независима комисия, която полага максимални усилия за помиряване на страните. Разходите за комисията не са за сметка на Организацията. Ако една от страните не даде съгласие за създаването на комисия от изпълнителния директор, или ако консултациите не доведат до намиране на решение, въпросът може да бъде отнесен за разглеждане от Съвета в съответствие с разпоредбите на член 43. Ако консултациите доведат до намирането на решение, то се докладва на изпълнителния директор, който разпространява доклада до всички членове.

### ЧЛЕН 43

#### Спорове и жалби

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени чрез преговори, по искане на една от страните се отнасят за решаване от Съвета.
2. Съветът установява процедура за уреждане на спорове и жалби.

## ГЛАВА XV — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

### ЧЛЕН 44

#### Подписване и ратифициране, утвърждаване или одобрение

1. Освен ако е предвидено друго, настоящото споразумение е открито от 6 октомври 2022 г. до 30 април 2023 г. включително в седалището на депозитаря за подписване от договарящите страни по Международното споразумение по кафето от 2007 г. и от правителствата, поканени да участват в заседанието на Съвета, на което е договорено настоящото споразумение.
2. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни правни процедури.
3. С изключение на предвиденото в член 46 инструментите за ратифициране, приемане или утвърждаване се депозират при депозитаря не по-късно от 31 юли 2023 г. Независимо от това, Съветът може да удължи този срок за правителствата, подписали споразумението, които не успеят да депозират инструмента си до тази дата. Съветът предава тези решения на депозитаря.
4. След подписване и ратифициране, приемане или утвърждаване, или нотифициране на временното прилагане на настоящото споразумение Европейският съюз депозира декларация при депозитаря, в която се потвърждава изключителната му компетентност по въпросите, регламентирани от настоящото споразумение. Не се допуска държавите членки на Европейския съюз да станат договарящи страни по споразумението.

## ЧЛЕН 45

### **Временно прилагане**

Правителство, което е подписало настоящото споразумение и което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, може по всяко време да нотифицира депозитаря, че ще прилага настоящото споразумение временно в съответствие със своите правни процедури.

## ЧЛЕН 46

### **Влизане в сила**

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно, когато подписалите правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете износители, и подписалите правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете вносители, изчислени към 6 юни 2022 г., без позоваване на евентуално лишаване от право на глас съобразно условията на член 22, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване. В противен случай споразумението влиза в сила окончателно в момента, в който то е в сила временно в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член и ако са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване.
2. Ако до 31 юли 2023 г. настоящото споразумение не е влязло окончателно в сила, то влиза в сила временно на тази дата или на друга дата в срок от дванайсет месеца от нея, ако подписалите правителства, притежаващи гласове, както е описано в параграф 1 от настоящия член, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 45.

3. Ако настоящото споразумение е влязло в сила временно, но не е влязло окончателно в сила до 31 юли 2024 г., то спира да бъде в сила временно, освен ако правителства, подписали споразумението, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 45, решат по взаимно съгласие, че споразумението ще продължи да бъде в сила временно за определен период от време. Правителствата, подписали споразумението, могат също така по взаимно съгласие да решат, че настоящото споразумение влиза в сила окончателно помежду им.

4. Ако до 31 юли 2024 г. настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно или временно съгласно разпоредбите на параграфи 1 или 2 от настоящия член, правителствата, подписали споразумението, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване съобразно своите законови и подзаконовни разпоредби, могат по взаимно съгласие да вземат решение за окончателно влизане на споразумението в сила между тях.

#### ЧЛЕН 47

#### **Присъединяване**

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, правителството на всяка държава членка на Организацията на обединените нации или на някоя от нейните специализирани агенции или всяка междуправителствена организация, описана в член 4, параграф 3, може да се присъедини към настоящото споразумение в съответствие с процедури, определени от Съвета.

2. Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря. Присъединяването влиза в сила след депозиране на инструмента.

3. При депозиране на инструмент за присъединяване всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, депозира декларация, в която се потвърждава изключителната ѝ компетенция по въпросите, регламентирани от настоящото споразумение. Държавите членки на такава организация не се допускат да станат договарящи страни по настоящото споразумение.

#### ЧЛЕН 48

#### **Резерви**

Спрямо разпоредбите на настоящото споразумение не могат да се правят резерви.

#### ЧЛЕН 49

#### **Доброволно оттегляне**

Всяка договаряща страна може по всяко време да се оттегли от настоящото споразумение чрез изпращане на писмено уведомление за оттегляне до депозитаря. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след получаване на нотифицирането.

#### ЧЛЕН 50

#### **Изключване**

Ако Съветът реши, че определен член нарушава задълженията си по настоящото споразумение и че нарушението съществено възпрепятства действието на настоящото споразумение, той може да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно нотифицира депозитаря за такова решение. Съответният член престава да бъде член на Организацията и страна по настоящото споразумение 90 дни след датата на решението на Съвета.

## ЧЛЕН 51

### **Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове**

1. Съветът определя реда и условията за уреждането на сметки с оттеглящ се или изключен член. Организацията задържа всички платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да заплати всички дължими от него суми на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването, при условие обаче, че в случай на договаряща страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престане да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 53, параграф 2, Съветът може да определи уреждането на сметките да се извърши по най-справедливия според него начин.
2. Член, който е престанал да бъде страна по настоящото споразумение, няма право на ликвидационен дял, нито на дял от другите активи на Организацията. Такъв член не отговаря и за изплащането на каквато и да била част от дефицита, ако организацията има такъв, при прекратяване на настоящото споразумение.

## ЧЛЕН 52

### **Срок на действие и прекратяване на срока на действие**

1. Настоящото споразумение остава в сила до прекратяването му от Съвета съгласно разпоредбите на параграф 3 от настоящия член.

2. Съветът преразглежда настоящото споразумение на всеки пет години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или когато възникне необходимост, по-специално за да се отговори на нови предизвикателства и възможности и да се вземат решения в зависимост от необходимото.
3. Съветът може по всяко време да реши да прекрати настоящото споразумение. Прекратяването на срока на действие влиза в сила на определена от Съвета дата.
4. Независимо от прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед вземане на съответните решения за ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите.
5. Съветът надлежно изпраща на депозитаря всички взети решения относно прекратяването на настоящото споразумение, както и всички получени от Съвета нотификации съгласно разпоредбите на настоящия член.

## ЧЛЕН 53

### Изменения

1. Съветът може да предложи да се измени споразумението, като това предложение се представя на договарящите страни. За всички членове на Организацията изменението влиза в сила 100 дни след получаване от депозитаря на нотификации за приемане от договарящите страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете износители, и от договарящите страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете вносители. Посоченият процент от две трети се изчислява въз основа на броя на договарящите страни по споразумението към момента, в който предложението за изменение е предадено на съответните договарящи страни за приемане. Съветът определя срок, в който договарящите страни нотифицират депозитаря за приемането от тяхна страна на изменението. Този срок се съобщава от Съвета на всички договарящи страни и на депозитаря. Ако след изтичането на този срок не са изпълнени процентните изисквания за влизане в сила на изменението, същото се счита за оттеглено.
2. Освен ако Съветът не реши друго, всяка договаряща страна, която не е нотифицирала депозитаря за приемането от нейна страна на изменение в съответствие с разпоредбите на параграф 1 от настоящия член в рамките на срока, определен от Съвета, престава да бъде договаряща страна по настоящото споразумение от датата на влизане в сила на съответното изменение.
3. Съветът нотифицира депозитаря за всички изменения, които са изпратени на договарящите страни съгласно разпоредбите на настоящия член.

## ЧЛЕН 54

### **Допълнителна и преходна разпоредба**

Всички актове, приети от Организацията, от нейно име или от името на някой от нейните органи съгласно Международното споразумение по кафето от 2007 г., остават в сила до влизането в сила на настоящото споразумение.

## ЧЛЕН 55

### **Автентични текстове на споразумението**

Текстовете на настоящото споразумение на английски, испански, португалски и френски език са еднакво автентични. Оригиналите се съхраняват при депозитаря.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта от своите правителства представители, подписаха настоящото споразумение на посочените срещу подписите им дати.

**КОЕФИЦИЕНТИ ЗА ПРЕОБРАЗУВАНЕ НА ПЕЧЕНО, БЕЗКОФЕИНОВО,  
ТЕЧНО И РАЗТВОРИМО КАФЕ, КАКТО СА ОПРЕДЕЛЕНИ В  
МЕЖДУНАРОДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2007 Г.**

*Печено кафе*

За да се преобразува печеното кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на печеното кафе се умножава по 1,19.

*Декофеинизирано кафе*

За да се преобразува зелено декофеинизирано кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на зеленото декофеинизирано кафе се умножава по 1,05. За да се преобразува безкофеиново печено и безкофеинизирано разтворимо кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното им тегло се умножава съответно по 1,25 или 2,73.

*Течно кафе*

За да се преобразува течно кафе в еквивалент на зелено кафе, се умножава нетното тегло на сушените твърди кафеени частици, които се съдържат в течното кафе, по 2,6.

*Разтворимо кафе*

За да се преобразува разтворимо кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на разтворимото кафе се умножава по 2,6.

*Предварително смесено кафе*

Предстои да бъде определено съгласно Резолюция 476, одобрена от Международния съвет по кафето на 9 юни 2022 г.

Международен съвет по кафето  
133-та сесия (специална)  
Виртуална сесия  
8 и 9 юни 2022 г.  
Лондон, Обединеното кралство

**Резолюция номер 477**  
ОДОБРЕНА НА ВТОРОТО ПЛЕНАРНО  
ЗАСЕДАНИЕ, 9 ЮНИ 2022 г.

**Депозитар за**  
**Международно споразумение за кафето от 2022 година**

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

Международният съвет по кафето одобри Резолюция 476 за приемане на текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г. по време на 133<sup>-тата</sup> си сесия, проведена на 9 юни 2022 г.;

член 76, параграф 1 (Депозитари на договорите) от Виенската конвенция за правото на договорите от 1969 г. предвижда, че депозитарят на договора може да бъде определен от участващите в преговорите държави и че депозитар може да бъде една или няколко държави, международна организация или главното изпълнително длъжностно лице на такава организация; и

член 2, параграф 10 от Международното споразумение за кафето от 2022 г. предвижда, че Съветът определя депозитаря с решение, взето с консенсус, преди 6 октомври 2022 г. и че това решение представлява неразделна част от споразумението от 2022 г.,

## МЕЖДУНАРОДНИЯТ СЪВЕТ ПО КАФЕТО

### РЕШИ:

1. Да определи Международната организация по кафето за депозитар на Международното споразумение за кафето от 2022 г.
2. Да възложи на изпълнителния директор, в качеството ѝ на главно изпълнително длъжностно лице на Международната организация по кафето, да предприеме необходимите стъпки, за да гарантира, че Организацията изпълнява функциите на депозитар за споразумението от 2022 г. по начин, който е в съответствие с Виенската конвенция за правото на договорите от 1969 г., включително, но не само, като:
  - а) съхранява оригиналния текст на споразумението и на всички пълномощни, предоставени на депозитаря;
  - б) изготвя и разпространява заверени копия на оригиналното споразумение;
  - в) получава подписи по споразумението и получава и съхранява всякакви инструменти, нотификации и съобщения, свързани с него;
  - г) проверява дали подписът или документът, нотификацията или съобщението, свързани със споразумението, са в надлежна и правилна форма;
  - д) разпространява актове, нотификации и съобщения, свързани със споразумението;
  - е) предоставя информация кога броят на депозираните инструменти за ратификация, приемане или утвърждаване, или нотификациите за временно прилагане, необходими за влизането в сила или временното влизане в сила на споразумението съгласно посоченото в член 46 от него, е достигнат;
  - ж) регистрира споразумението при генералния секретар на Организацията на обединените нации;
  - з) в случай на въпроси, свързани с изпълнението на функциите на депозитаря, отнася въпроса до знанието на подписалите страни и договарящите страни или, когато е уместно, до Международния съвет по кафето.

С настоящото удостоверявам, че гореизложеното е вярно с оригинала копие на Международното споразумение за кафето от 2022 г., прието с Резолюция 476 на Международния съвет по кафето на 9 юни 2022 г. на неговата 133<sup>-та</sup> сесия, оригиналът на което е депозиран в Международната организация по кафето.

Vanúsia Nogueira

Изпълнителен директор

Международната организация по кафето

Лондон, Обединеното кралство, 29 юли 2022 г.

---